



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

auril 2013 - nr. 2

Sondernummer Plus 13.02.2013 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



Urtijëi

Raion da jì a pe3

Senteda de
chemun4

S. Cristina

Gemeinderatssitzung ...8

Neuwahlen
beim LVH 10

Mehr Platz für die Feuerwehr

Es wird in den Berg hinein gebaut

Die Feuerwehrrhalle in St. Ulrich platzt aus allen Nähten. Einsatzfahrzeuge, Materialien und Magazin beanspruchen viel Raum, teilweise herrscht beklemmende Enge. Dieser Zustand sollte bald der Vergangenheit angehören, denn noch in den nächsten Monaten werden die Bauarbeiten zur Erweiterung der Feuerwehrrhalle beginnen. Dabei wird sich außen relativ wenig verändern, denn zum Großteil wird unterirdisch gebaut. Nur die Kommandozentrale wird leicht vergrößert, mit einer Erweiterung nach Westen hin. Das führt dann unweigerlich mit sich, dass der Haupteingang ebenso ein wenig verlegt wird. Zugleich

wird die Bushaltestelle versetzt. Dadurch sollte die Verkehrssituation an der Kreuzung der Nord-Süd-Verbindung erheblich verbessert werden. Gleichzeitig entsteht außen – genau dort, wo jetzt die Haltestelle steht – ein neuer Zugang zu den inneren Räumen, wo unter anderem auch ein Technikraum für das primäre Glasfasernetz (POP genannt) vorgesehen ist.

Die Hauptarbeit ist allerdings die Erweiterung der Halle selbst. Nach Osten hin, also in etwa unterhalb des Altersheimes, wird unterirdisch ein größeres Lager errichtet, wo die vielfältigen und notwendigen Gerätschaften der Feuerwehr St.

In der Ulricher
Feuerwehrhalle ist es ganz
schön eng.



Ulrich aufgestellt werden können. Dieser Raum wird natürlich mustergültig isoliert, die Statik der Gebäude rundum wird nicht gefährdet. Alle diese Punkte wurden bei der Planung eben mit berücksichtigt.

Eine Trennung zwischen Herren- und Damen-WC ist ebenso vorgesehen wie die Einrichtung einer Atemschutzwerkstatt. Die Abgasanlage der Fahrzeuge wird saniert, zudem wird die defekte Kanalisierung des alten Altersheimes, die derzeit

zu extremen Geruchsbelästigungen führt, verlegt und verbessert.

Das Projekt wurde von Geometer Gerold Demetz entworfen und sieht eine Gesamtausgabe von 295.618 Euro vor. Davon entfallen 236.000 Euro auf die Halle und die Planungsspesen, den Rest gibt man für die Errichtung des „POP“'s aus. Letzterer wird auch zur Gänze von der Landesregierung gezahlt, für die Halle übernimmt das Land 90 Prozent der Finanzierung.

„Wir wollen keinen Protzbau hinstellen, sondern eine rationell durchdachte, funktionelle und moderne Feuerwehrhalle“, sagt Bürgermeister Ewald Moroder zum Vorhaben.

Und Feuerwehrkommandant Stefan Fill fügt hinzu: „Wir können in Zukunft mit Sicherheit etwas angenehmer arbeiten.“

Ein offenes Problem bleibt der Standort für die Einsatzfahrzeuge während der Bauphase. Derzeit sucht man nach Alternativstandorten. Eine Verlegung des Fuhrparks in die Gewerbezone Pontives scheint höchst ungünstig, zumal im Falle eines Alarms die Fahrt dorthin zeitlich gesehen kostspielig wäre. Und auch eine Aufteilung auf mehrere Orte scheint ungeschickt, denn in diesem Fall wäre bei einem Einsatz die gute Koordinierung eben auch problematischer.

Wenn die vorgegebene Arbeitszeit von 112 Tagen (laut Ausschreibung) eingehalten werden kann, ist mit einem Abschluss der Arbeiten im späten Herbst 2013 zu rechnen.

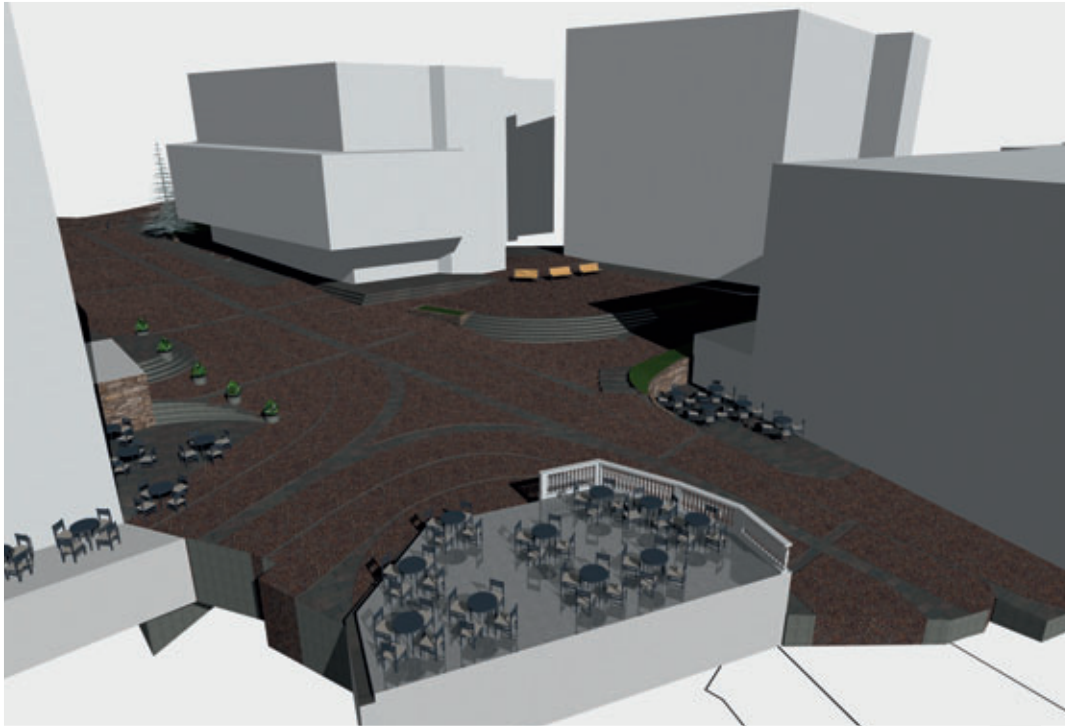


Der Eingang zur Feuerwehr



Raion da jì a pe vën slargià

La firma Rottensteiner scumencerà tosc cun i lëures



N model de coche dëssa unì a cialé ora la nueva plaza Stetteneck.

L zënter de Urtijëi cialerà tosc ora mpue autramënter. L raion danter la raida da Mauriz y l rundel dl Purger unirà têtut ite da nuef tl raion da jì a pe. Nce la plaza de dleja fajerà tosc pert de chësta pert dl luech resservada a chëi che va a pe.

L unirà nscila zarà su dut l asfalt danter l rundel y la raida da Mauriz, y l unirà metù ju sasc de porfir sciche tla pert dl raion da jì a pe che on bele a Urtijëi. L toch de streda danter lanon y Mauriz sarà "off limits" per duc chëi da ora de ca – cun vel ezezion: persones che à resservà na majon te n hotel sun chëla streda y camions che vën a descarië (chisc pudrà mé ite nchin la nuef daduman). Per duc i

autri cunsieia l chemun de se nuzé dla garage Pana, che ne n ie nia dalonc dal raion da jì a pe. Da tlo possen sauri ruvé permez sibe ala scola de mujiga, ala cësa de cultura, ala posta.

Te dut l lëur unirà nce la plaza Stetteneck mudada. L areal dan la posta devënterà n pitl luech de ancunteda, na plaza, ulache la pëdenza unirà tëtuta demez y l unirà fat sciche n podest. Per vel ucajian puderan ilò nce fé manifestazions, sciche n cunzert o representazions de uni sort.

Per i lëures ie aldó dl cuntrat udui dan ora 90 dis. Sce n possa scumencé al plu prësc sarà per l'instà 2013 l raion da jì a pe slargià ora bele njinià. "Sambën, canche n scumëncia n lëur ne san nia a cie che n va ancontra, ma ie spere dassënn che per la Olimpiada dl IVV, ududa dant per juni, sibe i majeri lëures tl raion finei", conta l referënt y vize-ambolt Armin Lardschneider.

I lëures arà n custimënt de passa 700.000 euro, ulache na gran pert unirà paieda dal chemun. Ntëur n 15 per cënt dla spëises vën curides da privac. Per l mëns de lugio spera i aministradëures de chemun che duc i lëures sibe finei a puntin. Pra l cuncors à venciù la firma Rottensteiner che scumencerà pernan che la va a giavé. Tl tëmper ulache l vën laurà ne possen nia se nuzé de chësc toch de streda. La popolazion ie priada bel de avëi mpue de pazienza.



Dal rundel dl Purger inant unirà metù ju sasc de porfir mpede asfalt

Bekanntmachung:

Der Talschaftsdienst „Night-Bus“ wird ab 01.04. bis zum 30.06.2013 nur samstags abgewickelt!



Na pitla storia

Nchin su per i ani 70 passova duc i auti tres l zënter de Urtijëi. La stredes Purger y – mo plu – Rezia fova suënz mpifedes y canche l nevova fowl datrai n problem a passé l luech. Cun l fabriché dla streda Tresval (1981) iel unì mudà trüep, y bele l ann 1985 oven pudù purvé a šaré la streda Rezia danter la pitla plaza de Sant Antone y la raida da Mauriz. Per dut l agost 1985 oven tenì stlut chël tòch de streda danter la cater domesdi y mesa la ot da sëira. Do chësc "test", che fova jìt drët bën, oven for plu y plu slargià ora l raion da jì a pe, per ruvé ala giaurida de n raion liede dal muviment di auti. Chësc ie unit a se s'l dé ai 11 de lugio dl 2008, canche cun na bela festa ie unida giaurida na streda Rezia njiniëda ca a puntin y resservada a chëi che va a pe.



La Plaza Stetteneck zacàn



Glückliche Symbiose zwischen Kultur und Freizeit

Dem Präsidenten der Bibliothek San Durich Edmund Dellago ist es gelungen, für die Mitgliedschaft an diesem kulturell wichtigen Verein einen sehr attraktiven Anreiz zu schaffen. Wer den Mitgliedsbeitrag von 12 Euro an die Bibliothek entrichtet, dem gewährt die Seceda AG eine kostenlose „Club-Card Seceda-Ciampinoi“, die sonst 16 Euro kosten würde. Die Club-Card erlaubt die Benutzung der Seceda- und Ciampinoi-Bahnen um etwa den halben Preis und ist ein Jahr lang gültig. „Ich bin sehr froh, dass es nach jahrelangem Bemühen endlich zu einer für viele Seiten vorteilhaften Vereinbarung gekommen ist“, so Edmund Dellago, der auf diesem Wege Eugen Obletter für seine Kompromissbereitschaft dankt. Nähere Informationen erteilen die Mitarbeiterinnen der Bibliothek San Durich.

A duta la lies

Per nosta edizion dl mëns de setëmber ulessans publiché na lista cun i terminns per l'iscrizion a plu lies. Jënt se à plu suënz damandà de avëi avisa chësta nformazion. Sciche "service" ala populazion ulon publiché dut cant de setëmber, canche plu lies mët a ji si prugram per l'ann nuef. Perchël prion bel duta la lies nteressedes a chësta nformazion a nes mandé avisa la modaliteies de iscrizion al plu tert nchin **ai 15 de lugio**, mandan chël che nteressea al'adres platadeg@gmail.com.

Per pudëi scumencé riesc i lëures

La senteda de chemun di 1. de merz ie stata bëndebo curta

La senteda de chemun di 1. de merz ie stata plutosc curta. Purempo an tratà plu argumënc, dantaldut cuestions che reverda l bilanz.

■ Cunfermé la deliberazion n. 45 di 28.01.2013 dla Jonta de chemun sun mudazions de prëscia ala bilanz de previjion 2013

Cun na deliberazion de prëscia ova la jonta de chemun fat ora de mëter a despusizion 54.513 euro per lëures udui dan ora tla streda Roma, dantaldut per cumedé su l tretuar. L chemun ne uel de segur nia fé chësc per regula, ma te chësc cajo à la dezijion de prëscia judà a pudëi scumencé i lëures plu abenëura. Nscila ne ruvun nia ite tla sajon turistica. Cun una na astenscion ie pona la delibera dla jonta unida data pro.



Damoinla vën pra la sentedes de chemun de Urtijëi pità bona ega de Cunfin.

■ Mudazions ala bilanz de previjion 2013 y al program generel di lëures publichs cul plann de finanziamënt revardënt

Per outra mudazions al bilanz iesen jic la streda ordinar. Tlo à l ambolt dit che zënza cuntribuc dla Provinzia fossa la situazion finanziaria dl chemun plutosc megra. Sën ie per fortuna ruei ite cër cuntribuc che n à pudù mëter ite tl bilanz. 295.000 euro vën adurvei per l ngrandimënt dl magasin di destudafuëch, 26.000 euro per cumpré n'opera d'ert per la scola de mujiga, lëur che unirà fat da Hermann Josef Runggaldier da Passua. Per lëures pra l cuatier dl verdian dla scola elementera iel udù dan ora 13.000 euro. 20.000 euro va debujën per lëures che reverda la segurëza contra l mel de fuech

tl magasin di lauranc de chemun. 24.000 euro vën sëurapro mo adurvei per la stredes, ulache do n inviërn rich de nëif ie debujën de bëndebo de lëures de asfalt.

Autra spëises ie ududes danora per seguré l raion de smueia ora La Plates, 3600 euro va ënghe al cursorz che mëina la cësa de paussa de Urtijëi.

N à nce arjont che i chemuns ujins muessa paië vel euro per i sculeies che se nuza tlo da nëus dla scoles de ublianza y dla scola de mujiga. L chemun de Urtijëi mët nce a ji la mensa per duc i sculeies, nscila iel drët che l vënie spartì su la spëises. N auter contribut vën dala fundazion dla Cassa dl Sparani, y chësc juda nce a paié l lëur zioplà per la scola de mujiga.

Na pitla soma dl bilanz vën adurveda per curì l defizit dla bibliotech.

La variazion al bilanz ie unida data pro cun dodesc stimes a una, cater de contra y una n'astenscion.

■ Mudazion al plann urbanistich cumenel - mëter ite la Ronc Arena, la streda de zircunvalazion de Urtijëi y la ntreda ala cësa da lascé i auti/stadio dala dlacia Setil - contlujions sun la usservazions y prupostes fates

Trëi recurs che fova unic mandei ite contra l plan urbanistich tl raion Setil-Ronc Arena ie unic tratei. N cont dl prim recurs fova duc a una de nia l azeté, pra l segundo fowl 12 sci y 5 no, pra l terzo 11 sci y 6 no.

Tla cumiscion per l fabriché dl chemun y tla cumiscion per l'eghes fova do la veles pra i Destudafuech de bujën de mudé ora vel cumëmber. Tla cumiscion per l fabriché ie sën laite da nuef – sciche suplënt – Gerald Runggaldier, te chëla per l'eghes Fabian Kostner.

L regulamënt per l ufize dla roba perduda ie unit dat pro y ala fin ie l ambolt unit numinà raprejentant dl chemun de Urtijëi tl zënter per la defendura dl ambient.



Delibere della Giunta Comunale

Il sig. Herbert Stuffer è stato assunto quale custode della scuola elementare con contratto di lavoro a tempo determinato e parziale al 30% (fino al 30.06.2013).

La società Vinaholz snc è stata incaricata della fornitura e del montaggio di varie porte interne nell'alloggio di servizio nella scuola elementare. È inoltre prevista la sostituzione dei vecchi pavimenti e precisamente nel soggiorno, nella cucina, nelle camere da letto e nel corridoio. I suddetti lavori ammontano a una spesa complessiva di 14.724,44 euro. È stata approvata la bozza di convenzione da stipulare con la RAS per la realizzazione del punto di smistamento primario per la fibra ottica (POP) presso la caserma dei vigili del fuoco volontari di Ortisei.

Per il taglio ordinario di legname presso Val dai Calons è stato conferito l'incarico al sig. Andreas Perathoner per un importo complessivo di 5.505,50 euro.

Come negli scorsi anni il sig. Giorgio Comploi è stato incaricato della manutenzione delle strade

forestali nel territorio comunale di Ortisei, particolarmente necessaria dopo le piogge torrenziali, temporali nonché forti venti.

La ditta Rottensteiner Heinrich di Collalbo (Renon) è risultata vincitrice dell'appalto dei lavori per la sistemazione della zona pedonale tra la rotatoria Purger, la piazza Stetteneck e la piazza della chiesa a Ortisei. La ditta ha offerto un ribasso del 15,56% sull'importo previsto ed eseguirà pertanto i lavori per una somma di 575.072,88 euro.



Trëi dumandes a ... Edmund Dellago

Cie Ve à pa muet a jì mo n iede sun lista per i chemun?

Edmund Dellago: "Dantaldut muessi di che son unit prià bel dal ambolt Ewald Moroder de jì sun lista, per purté ite mi esperienza, cossa che à de segur juà tl tēmp de preparazion ala veles. Te cunsèi nstēs ne ei pona nia tan pudù purté ite mi ideies, ajache i jëuni litei savova bēndebo bēn cie che i ulova y mi contribuc ne fova nia plu tan de mpurtanza."

Ciun ie pa Vosc majeri nteresc?

Edmund Dellago: "Jì cun la roda. No, chēsta ne ie nia na matada, ie la miene propi nscila. Ie sustēni na politica per valorisē la roda contra l'auto. Ulēsse arjonjer che la mobilità a Urtijëi sibe n gran pert fata tres la roda, udan dan ora na pert de streda resserveda ala rodes danter l tunel de Petlin y la plaza dal sport, ma scebēn che la jonta de chemun fossa a una ne ie la Provincia nia de chēsta minonga. Ma ie vëighe che i jëuni sustēn for plu y plu chēsc pensier, perchēl sons otimist. Ora de chēl ei cialà de arjonjer che la chertes per la

furnadoies devēnte plu bon marcià per chēi da tlo, y tlo sons cuntēnt de avēi arjon n bon resultat."

Sëis ënghe presidēt dla bibliotech, co Ve sà pa chēsta ncēria?

Edmund Dellago: "Ie l feje gēn. La bibliotech ie n'istituzion che lëura bēn y che la jënt se stima."



Sono stati concessi i seguenti contributi ad associazioni:

- all'Associazione Turistica di Ortisei per gli skilift locali: 20.000 euro
- al gruppo circondariale degli artigiani APA per pubblicazioni sull'artigianato in Val Gardena: 1.500 euro
- alla Val Gardena-Gröden Marketing società consortile A.R.L. per la "Gardenissima" 2013: 1738,28 euro
- all'Eis Club Gardena per il 23. Gardena Spring Trophy 2013: 1.640,33 euro
- al Tennis Club Urtijëi per il torneo di tennis internazionale 2013: 7.887,99 euro
- alla Nëus Jëuni Gherdëina per il progetto "Sommer aktiv kreativ live": 1595,75 euro
- alla Nëus Jëuni Gherdëina per il progetto Jawa 2013: 2.306,70 euro

Dal tribunale

Per la difesa del Comune di Ortisei nella lite contro la Core Immobiliare s.r.l. dinanzi al tribunale regionale di giustizia amministrativa del Trentino-Alto Adige - Sezione autonoma di Bolzano sono state liquidate le spese legali all'avv. dott. Andreas Agethle di Bolzano per una somma complessiva di 2.516,80 euro. Il procedimento giudiziario è stato concluso a favore del Comune.



Quasi come nel 2008

Le elezioni politiche del 24 e 25 febbraio si sono svolte ad Ortisei in un clima di tranquillità e serenità. Nelle quattro sezioni il lavoro è stato svolto seriamente, e nello scrutinio il Comune di Ortisei si è rivelato uno dei più efficienti di tutta la Provincia. Anche la partecipazione dei cittadini è stata buona, e rispetto al 2008, quando si svolsero le ultime consultazioni elettorali per il Parlamento, non ci sono stati cambiamenti degni di nota. Nel 2008 per il Senato aveva votato l'83,81 % degli aventi diritto, stavolta la quota si è assestata sull'83,73 %. Per la Camera dei Deputati nel 2008 la partecipazione era stata dell'83,25 %, stavolta ad Ortisei abbiamo registrato un'affluenza alle urne dell'83,00 %.

Iscrizions al "Pavël" 2013

La iscrizions per l Pavël ie n juebia, 11.04.2013, dala 8 ala 12.30 y dala 17 ala 19 y n venerdì, 12.04.2013, dala 08 ala 12.30 y dala 14.30 ala 16.30 tla Cassa Raiffeisen de Sëlva tla filiela dl luech. I formulares unirà dac ora per tēmp y ēura tla scolines y tla scoles elementeres. LVKE seziun Gherdëina chir acumpaniadēures y/o coordinadēures (jēuni o jēunes, umans o peresc) per l instà di mutons „L Pavël“. Duc chēi che à nteres possa fé dumanda tl ufize dla Nēus Jēuni Gherdëina a Urtijëi. L formular de iscrizion ie ēnghe da pudēi to ju sota www.vke.it. Per nfurmazions prēibel scrì a gherdeina@vke.it.

Il 24 e il 25 febbraio si sono svolte le elezioni al Parlamento Italiano. Nel comune di Ortisei si sono registrati i seguenti risultati:

Senato (Bressanone - Val Pusteria)

Sezioni scrutinate: 4 su 4

Lista	Voti	%
Südtiroler Volkspartei Berger Johann Karl (Hans)	1.137	48,2%
Die Freiheitlichen Pichler Peter	330	13,3%
Verdi - Grüne - Vöc Costa Michael Gustav (Michele)	327	13,2%
Il Popolo della Libertà - Berlusconi presidente - Lega Nord Maroni Roggero Gabrio	180	7,3%
Scelta Civica con Monti per l'Italia Conci Alberto	148	6,0%
Partito Democratico - Demokratische Partei Manco Susanna	141	5,7%
Movimento 5 stelle Cassin Marco	140	5,6%
Rivoluzione civile Ingroia - Bürgerrevolution - Revolution zivila Sedeghi Zohreh detta "Ghita"	11	0,4%
L'Alto Adige nel cuore Simana Nicoletta	4	0,2%
La Destra Storace Pacini Nicola	4	0,2%

Dati sul voto - Senato

	2013		2008	
	Numero	%	Numero	%
Schede valide	2.482	95,5%	2.470	95,0%
Schede bianche	75	2,9%	88	2,8%
Schede nulle	43	1,7%	62	2,4%
Schede contenenti voti contestati non assegnati	0	0,0%	0	0,0%
Totale schede scrutinate	2.600		2.600	
Affluenza alle urne finale	83,7%		83,8%	

Camera - Ortisei

Sezioni scrutinate: 4 su 4

Lista	Voti	%
Coalizione PIERLUIGI BERSANI		
Südtiroler Volkspartei (SVP)	1.324	48,0%
Sinistra Ecologia Libertà	214	7,8%
Partito Democratico	180	6,5%
Totale coalizione:	1.718	62,3%

Die Freiheitlichen	378	13,7%
--------------------	-----	-------

Coalizione MARIO MONTI		
Scelta Civica	207	7,8%
Unione dei Democratici Cristiani e Democratici di Centro (UDC)	17	0,6%
Totale coalizione:	224	8,1%

Coalizione SILVIO BERLUSCONI		
Il Popolo della Libertà	178	6,4%
Lega Nord	36	1,3%
La Destra Storace	2	0,1%
Moderati in Rivoluzione - Rosa Tricolore	2	0,1%
Totale coalizione:	218	7,8%

Movimento 5 stelle	199	7,2%
Fare per fermare il declino	11	0,4%
Rivoluzione Civile	8	0,3%
CasaPound Italia	3	0,1%

Dati sul voto - Camera

	2013		2008	
	Numero	%	Numero	%
Schede valide	2.757	96,3%	2.684	95,7%
Schede bianche	60	2,1%	62	2,2%
Schede nulle	45	1,6%	58	2,1%
Schede contenenti voti contestati non assegnati	0	0,0%	0	0,0%
Totale schede scrutinate	2.863		2.804	
Affluenza alle urne finale	83,0%		83,3%	



Il 24 e il 25 febbraio si sono svolte le elezioni al Parlamento Italiano.
Nel comune di Santa Cristina si sono registrati i seguenti risultati:

Senato (Bressanone - Val Pusteria)

Sezioni scrutinate: 2 su 2

Lista	Voti	%
Südtiroler Volkspartei Berger Johann Karl (Hans)	614	61,5%
Die Freiheitlichen Pichler Peter	106	10,6%
Il Popolo della Libertà - Berlusconi presidente - Lega Nord Maroni Roggero Gabriele	71	7,1%
Movimento 5 stelle Cesari Marco	59	5,9%
Verdi - Gröne - Vito Costa Michael Gustav (Michtl)	53	5,3%
Partito Democratico - Demokratische Partei Marco Susanna	52	5,2%
Scelta Civica con Monti per l'Italia Conci Alberto	33	3,3%
Rivoluzione civile Inglese - Bürgerrevolution - Revolution civile Sadeghi Zohreh detta "Qnta"	6	0,6%
La Destra Storace Paolini Nicola	4	0,4%
L'Alto Adige nel cuore Smarra Nicoletta	1	0,1%

Dati sul voto - Senato

	2013		2008	
	Numero	%	Numero	%
Schede valide	999	94,8%	975	93,6%
Schede bianche	35	3,3%	31	3,0%
Schede nulle	20	1,9%	36	3,5%
Schede contenenti voti contestati non assegnati	0	0,0%	0	0,0%
Totale schede scrutinate	1.054		1.043	
Affluenza alle urne finale		83,3%		84,8%

Camera - Santa Cristina Valgardena

Sezioni scrutinate: 2 su 2

Lista	Voti	%
Coalizione PIERLUIGI BERSANI		
Südtiroler Volkspartei (SVP)	687	60,9%
Partito Democratico	71	6,3%
Sinistra Ecologia Libertà	13	1,2%
Totale coalizione:	771	68,4%
Coalizione SILVIO BERLUSCONI		
Il Popolo della Libertà	90	8,0%
Lega Nord	18	1,6%
La Destra Storace	3	0,3%
Moderati in Rivoluzione - Rosa Tricolore	0	0,0%
Totale coalizione:	111	9,8%
Die Freiheitlichen	109	9,7%
Movimento 5 stelle	88	7,8%
Coalizione MARIO MONTI		
Scelta Civica	42	3,7%
Unione dei Democratici Cristiani e Democratici di Centro (UDC)	0	0,0%
Totale coalizione:	42	3,7%
Rivoluzione Civile	2	0,2%
Fare per fermare il declino	2	0,2%
CasaPound Italia	2	0,2%

Dati sul voto - Camera

	2013		2008	
	Numero	%	Numero	%
Schede valide	1.128	95,8%	1.101	95,3%
Schede bianche	35	3,0%	31	2,7%
Schede nulle	14	1,2%	23	2,0%
Schede contenenti voti contestati non assegnati	0	0,0%	0	0,0%
Totale schede scrutinate	1.177		1.155	
Affluenza alle urne finale		82,9%		83,8%

Historisches Bildarchiv online



In mühevoller Arbeit hat der Bildungsausschuss St. Christina in den letzten Jahren historische Aufnahmen unseres Ortes gesammelt und digital archiviert. An die 400 davon wurden im Jahr 2009 im Bildband "St. Christina – Bilder aus vergangenen Zeiten" veröffentlicht.

Nun hat der Bildungsausschuss das gesamte Archiv mit 1756 historischen Aufnahmen unserer Gemeinde online gestellt. Auf der Homepage **www.fotosantacristina.it** können sämtliche Fotos per Mausklick abgerufen werden oder ganz einfach mittels einer eigenen Suchmaschine per Stichwort gesucht werden. Damit ist unsere Gemeinde eine der ersten mit einem digitalen historischen Fotoarchiv, das für alle zugänglich ist. Ein Projekt, das mit Sicherheit Nachahmung finden wird. Besuchen auch Sie die neue Homepage und klicken Sie sich durch eine spannende Zeitreise.





Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt:

Das geheime Prinzip der Liebe von Hélène Grémillon

Paris, 1975. Camilles Mutter ist gestorben. Unter den Beileidsschreiben ist ein rätselhafter Brief von einem Unbekannten. Camille glaubt an eine Verwechslung, doch es kommen weitere Briefe. Sie erzählen von der jungen Malerin Annie und ihrer reichen Gönnerin, die unfruchtbar ist. Aus Dankbarkeit erklärt sich Annie bereit, ein Kind für sie zu empfangen und zur Welt zu bringen. Doch was gut gemeint war, erzeugt bald Eifersucht und Hass, bis Annie plötzlich spurlos verschwindet. Camille begreift, dass diese Geschichte mehr mit ihr zu tun hat, als ihr lieb ist.



Martin Kolozs kommt!

Der erfolgreiche österreichische Autor Martin Kolozs wird am 9. April um 20 Uhr in der Bibliothek Tresl Gruber aus seinem Roman „Zweite Liebe“ vorlesen. Der Roman handelt von Lena, die ihren Traummann gefunden hat. Ein Märchen würde hier enden. Bei Martin Kolozs beginnt die Geschichte erst und das Happy End kommt nicht. Spannung vorprogrammiert! Die Vorlesung ist eine Premiere: Kolozs tritt nämlich zum ersten Mal in Südtirol auf und hat hierfür unseren Ort ausgewählt.

Bauleitplanänderungen im Gemeinderat

Klare Mehrheit für alle Vorschläge

Eine Reihe Bauleitplanänderungen beschäftigte St. Christinas Gemeindeverwalter bei ihrer ersten Ratssitzung 2013. Ziel aller ist, den Ort angenehmer zu gestalten. Darüber wurde diskutiert.

Der Hauptzugang zum Ortskern von St. Christina soll künftig über den Kreisverkehr südlich der Iman-Zone erfolgen. Dazu ist derzeit die Straße „Bënni“ in Bau. Am Kreisverkehr sollen aber Änderungen vorgenommen werden, so dass die Zufahrt zum Ortszentrum und zur Gegend um Ruacia über ein und dieselbe Ausfahrt erfolgen wird. Diese Idee fand zwar nicht die uneingeschränkte Zustimmung, dennoch sagten am Ende 13 Ratsmitglieder Ja, zwei enthielten sich der Stimme.

Zudem soll am Kreisverkehr bzw. etwas oberhalb davon die große Holzskulptur „Movement“ aufgestellt werden. Dieser aus zahlreichen Einzelteilen zusammengesetzte Holzkopf (eine Idee der „Unika“) soll der Willkommensgruß in St. Christina sein. Kostenpunkt der ganzen Aktion: ca. 70.000 Euro, davon 50.000 an die Künstler und 20.000 für die Errichtung der nötigen Infrastrukturen zur Aufstellung der Schnitzerei, wie Bürgermeister Eugen Hofer betonte.



Eine weitere Bauleitplanänderung betraf das Areal zwischen dem Hotel „Touring“ und der Kurve in der Dursan-Straße. Dieses Areal sollte von B-Zone in A-Zone umgewidmet werden, um dort eine höhere Baudichte zu ermöglichen. In der A-Zone, die historischen Ortskernen vorbehalten ist, kann im gegenständlichen Fall pro Quadratmeter eine

Kubatur von 4,2 Kubikmeter verbaut werden. Damit können im besagtem Areal auch neue Geschäfte entstehen. „Alles, was dazu dient, den Ortskern interessanter und attraktiver zu gestalten, sei uns willkommen“, sagte der Bürgermeister in seiner Begründung, und fast alle Ratsmitglieder schlossen sich ihm an, so dass es bei der Abstimmung nur eine Enthaltung gab.

Die Eintragung einer touristischen Zone bei Pieralongia wurde auf Verlangen des Antragsstellers selbst verschoben, zumal noch nicht alle notwendigen Unterlagen vorliegen. Der Punkt wurde somit auf die nächste Sitzung vertagt.

Dafür wurde einstimmig der Punkt verabschiedet, in dem es um die Genehmigung des Durchführungsplanes der neuen Wohnbauzone bei Ciablon ging. Bekanntlich hat die Gemeinde mit den Eigentümern des idyllisch gelegenen Ciablon-Hofes einen Raumordnungsvertrag abgeschlossen, der die Bewahrung des Hofes vorsieht. Im Gegenzug wurde etwas oberhalb eine Wohnbauzone ausgewiesen, in welcher ein neues Haus mit drei Wohneinheiten und einer neuen Zufahrt entstehen wird. Nachdem alle Anrainer ihre Zustimmung gegeben haben und die Besitzer selbst für die Spesen der neuen Zufahrt aufkommen, hatte der Gemeinderat keine Mühe, dem Vorhaben zuzustimmen.

In den Verwaltungsrat des Umweltschutzzentrums entsendet die Gemeinde St. Christina den Vizebürgermeister Stefan Runggaldier. Wie in St. Ulrich wurde auch in St. Christina über die Sinnhaftigkeit dieser Institution diskutiert, zumal die Aufgaben des Umweltschutzzentrums, aufgrund der Übernahme vieler Funktionen durch die eco-center-AG, sehr stark reduziert worden sind.

Beim Punkt „Allfälliges“ wurde auch die Möglichkeit geboten, über die künftigen Hebesätze der Gemeinde-Immobiliensteuer IMU zu diskutieren. Nachdem es verschiedene Wortmeldungen gegeben hatte, kam man überein, vorläufig für 2013 keine Veränderungen gegenüber den angewandten Hebesätzen von 2012 vorzunehmen.



Michela nei nostri cuori

Mercoledì 20 marzo Santa Cristina e tutta la valle hanno festeggiato un grande successo sportivo: Michela Ponza, nipote del leggendario "bera" Zenz Demetz, aveva conquistato con la staffetta femminile una storica medaglia di bronzo ai mondiali di biathlon, svoltisi a Nove Mesto na Morave, nella Repubblica Ceca.

Tutta la popolazione si è stretta intorno alla campionessa, sia durante il corteo che ha attraversato la via principale che durante la simpatica festa nella sala municipale. Accanto a Michela Ponza erano presenti i genitori Ulrica e Luigi, la sorella Ivonne, autorità dal mondo dello sport e della politica nonché innumerevoli appassionati di sport. Anche vari altri atleti hanno voluto onorare la campionessa di Santa Cristina con la loro presenza; fra i presenti hanno fatto spicco i fondisti Pepi Ploner e Karin Moroder nonché la saltatrice Elena Runggaldier, anch'essi vincitori di medaglie a livello mondiale.

A Michela Ponza l'amministrazione comunale ha voluto donare un bel regalo, un ciondolo in argento, molto personalizzato.



Una vita per lo sport

Michela Ponza è stata per anni la migliore biatleta italiana. Dagli esordi in Coppa del Mondo a tutt'oggi ha ottenuto sette podi (quattro secondi posti, tre terzi), senza dimenticare le medaglie già vinte a livello junior. Ai Giochi Olimpici di Torino 2006 ha tagliato il traguardo in quinta posizione nella gara ad inseguimento, ai mondiali "casalinghi" di Anterselva (2007) ha chiuso in sesta posizione la sprint. In staffetta la migliore prestazione era stata una quarta posizione a Kontiolahiti, ma in quel "magico" 15 febbraio 2013 una grande carriera è stata premiata con il bronzo mondiale!

Mpo mo venciù



La Copa ie ruada te Gherdëina.

Tl'ultima Plata de Chemun ans scrit dl bon secondo plazamënt de nosc cunsilieres pra la garejada de ski dl Alpencup 2013, vënta dala squadra de Alpbach tl Tirol. Sën ie sautà ora che nosta squadra, metuda adum dal ambolt Eugen Hofer y dai cunsilieres Markus Insam, Armin Senoner y Luis Stuffer à mpo mo venciù l gran trofeo dl Alpencup 2013.

L organisadëur dla manifestazion, l Chemun de Immenstadt, à abinà ora che tla squadra dl

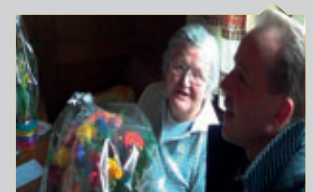
Alpbach fova doi partezipanc che ne fova nia te Cunsëi de Chemun y përchel ie l chemun de Alpbach uni squalificà. L ambolt de Immenstadt y na si cunlauradëura ie n ch'ista di ruvei ite apostatlo da nëus per sëurandè l trofeo a chi che se l à veiramënter merità.

Cun gran sodifazion à nosc cunsilieres pià do l pest, che reterà sën te nosc chemun nchin al proscimo Alpencup, che sarà n auter ann a S. Cristina, coche bel scrit tla ultima Plata.

Anda Emilia Christine Stuffer a cumplì i 90 ani

Ai 5 de merz à anda Emilia Stuffer dl Bon Di cuplì la bela età de 90 ani. Anda Emilia ie for mo de bona ueia y njeniëda a fé vel matada. Danter i gratulanc ie nce l ambolt Eugen Hofer y l assessëur al soziel Robert Ploner passei ala cri. Sun la dumanda dl ambolt, de cie che la se lecorda de plu da giut, à anda Emilia cuntà dl gran spavënt dla smueia da Insom, canche ega y mautes univel ju dlonch ora.

L'aministrazion de Chemun ti fej i miëur auguresc a anda Emilia, che la reste mo giut cuntënta, da druch, sana y nton.





Inò te Gherdëina

N l'ann dla giaurida dla utia de Danterasc (1894) fova unì anjenia n liber, ulache univa purtei ite i vijitadëures dla utia y scrites su la ntraunides da mont. Giut alalongia ratoven che chësc liber fossa jit perdù. Ma l' Museum Gherdëina ie stat bon de l'abiné y – nce cun l'aiut finanzia dl Chemun de S. Cristina – de l'purté de reviers te Gherdëina.

La diretëura dl Museum, Paulina Moroder, ti à ntant mustrà l liber ala Jonta de Chemun. De juni unirà pona metuda a jì na cunferënza ulache l liber unirà prejentà a duta la popolazion.



Orario al pubblico

Sindaco Eugen Hofer

Lunedì e mercoledì
dalle 7.30 alle 9.00

Assessore Robert Ploner

Mercoledì
dalle 7.30 alle 8.30

Thomas Comploi als Ortsobmann bestätigt

Im Rahmen der Neuwahl aller Verbandsgremien im Landesverband der Handwerker (LVH) wurde auch die Ortsgruppe St. Christina neu gewählt. Dabei wurde Thomas Comploi in seinem Amt bestätigt. Im Ortsausschuss werden für die nächsten fünf Jahre Patrick Mutschlechner als Vizeobmann, sowie Markus Insam, Hugo Malsiner, Emanuel Nogler, Diego Deiana und Christian Burger die Interessen des Handwerks vertreten.

„Das Handwerk ist in unserer Gemeinde neben dem Tourismus eine der tragenden Säulen der Wirtschaft“, unterstrich Obmann Comploi, der sich bei seinem Ausschuss für die gute Zusammenarbeit in den vergangenen fünf Jahren bedankte.

Für die kommenden fünf Jahre will der Ortsobmann ein besonderes Augenmerk auf den Nachwuchs werfen. Gerade im Kunsthandwerk ist es nicht einfach, Nachwuchs zu finden, auch, weil die Auftragslage im Moment nicht so gut ist.

Bürgermeister Eugen Hofer unterstrich die gute Zusammenarbeit, die die Gemeindeverwaltung mit den Handwerkern pflegt. Obmann Comploi erwiderte das Lob: „Die Gemeinde hat immer ein offenes Ohr für die Anliegen des Handwerks.“ Ziel der Gemeinde, aber auch der Handwerker im Dorf für die nächsten fünf Jahre ist es, das Dorf

nach dem Bau der Umfahrungsstraße attraktiver zu gestalten. Die Handwerker gehen mit gutem Beispiel voran: an der „raida dl luech“ gestalten sie sechs lebensgroße Bronzefiguren, die dazu beitragen werden, St. Christina attraktiver zu machen.



Der Ortsausschuss von St. Christina: vorne (v.l.n.r.) Ortsobmann Thomas Comploi, Hugo Malsiner, Emanuel Nogler, Markus Insam, hinten Vizeortsobmann Patrick Mutschlechner, Christian Burger, Diego Deiana, Samuel Perathoner

“Dai fai possen mparé”

Ai 13 de fauré ons abù la fertuna de avèi a S. Cristina la muniga croata Teresa Zukic, che vif a Weisendorf ti Paejes Tudësc y che ie cunesciuda per si bon cunsëies y si pensé positiv. Tres si gran segurëza y esperienza te d'uni sort de situazions dla vita, à ëila purtà dant cun cunvinzion y nce cun humor si referat dal tema: “Vom befreiendem Umgang mit Fehlern“, metan for al

prim post l gran amor de Die. Si slogan ie: “Falé, fala duc. Mé chëi che ie sota tiera ite ne fala nia! Ma dai fai possen mparé y maduri”. Y nsci à la muniga Teresa purtà dant ngrum de ejëmpli de cose cumpurté sce n fej zech de fauz o sce zachei de autri ëssa da falé, per ruvé ala conclujion che “l di y la vita ie massa curc per ti purté sënn a zachei!”

Teresa Zukic ne ie nia me na boniscima referënta che reiona dan gran cumpëides de jënt da un n piz al' auter di raions tudësc; ëila à nce scrit deplù libri y musicals. I mëndri, dijela, ie si gran amor, y canche la mëta a jì vel manifestazion per ëi, n ruvel adalerch dai cënc.

Ënge per si referat tla sala Raiffaisen dl chemun de S. Cristina, fova n Capion ruvé adalerch na gran cumpëida de jënt da duta la valeda y nia me, a scuté su la muniga dal gran carisma.

Grupa senioren S. Cristina



N grum de jënt fova a scuté su.

Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di febbraio 2013

ORTISEI

Hotel Genziana Srl: Miglioramento dei vani interni al piano terra e per la nuova sistemazione della terrazza e della zona d'ingresso dell'albergo „Genziana“ - Via Rezia

Lardschneider Egon - Pitscheider Marga: Risanamento energetico con ampliamento del residence „Larciunei“ - Via Meisules

Senoner Laura: Risanamento dell'appartamento al piano

terra dell'edificio -
Via Petlin

Rifesser Annamaria Cristina - Rifesser Ulrica Maria Cecilia - Rifesser Vittorio: Progetto in sanatoria per la costruzione di una tettoia e per la realizzazione di una copertura da adibire a parcheggio - Via Rezia

Beikircher Franziska Maria - Prucker Daniel - Prucker Iris: Trasformazione da laboratorio e negozio esistente in appartamento al piano terra della casa „Zita“ - Via Rezia

Senoner Hannes: Costruzione di una veranda - Via Rezia

Funivie Seceda Spa: Allargamento della pista da sci Seceda-Furnes in località Sella Cuca

Nogler Charlotte: Suddivisione di un appartamento in due unità abitative al 2. piano dell'edificio „Cassa di Risparmio“ - Via Rezia

S. CRISTINA

Insam Rino
Ampliamento dell'alloggio di servizio -
Str. Gherdëina 7/B

Comune di S. Cristina
Prima variante alla realizzazione delle infrastrutture primarie per la zona „Calonia“ - Str. Pana

Goller Elmar, Vinatzer Birgit
Prima variante (in sanatoria) alla realizzazione di un parcheggio e di una legnaia -
Str. Plesdinaz 19



Cumpli di ani

URTIJËI

Filomena Bernardi (91)
ai 10.04.

Stefania Zagler veidua Kofler (92) ai 05.04.

Maria Holzknecht veidua Mureda (92) ai 24.04.

Stefania Walpoth veidua Senoner (93) ai 08.04.

SANTA CRESTINA

Vincenzo Nogler - Cesa Ariston, Chemun 26 **(80)**
ai 13.04.

Luigi Runggaldier - Runcaudie, Plesdinaz 104 **(87)**
ai 14.04.

Luigi Comploj - Pizuela, Dursan 7 **(86)** ai 22.04.

Maria Burger - Marina, Dursan 42 **(84)** ai 23.04.



Nasciui

URTIJËI

Julia Ciechi
nasciuda ai 21.02.

SANTA CRESTINA

Kevin Demetz
nasciù ai 19.02.



60 ani maridei

URTIJËI

Adolfo Vallazza y Renata Giovannini
ai 08.04.



Morc

URTIJËI

Maria Debon veidua Moroder (94)
ai 02.02.

Manuel Moroder (15)
ai 03.02.

Carlo Tessadri (76)
ai 03.02.

Christina Augusta Kerschbaumer veidua Demetz (92)
ai 06.02.

Franz Kolhaupt (67)
ai 20.02.

Manifestazions tl mēns de auri

di		aura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a ji da
4	ju	20.00	Urtijëi	Bibliotech ULG	Curs de ladin per progredii, ndut 6 iedesc	ULG
		14.00	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Cartè cun pitla marena tla sala Raiffeisen o ji n tòch a spaz.	Senioren
5	ve	14.00	Urtijëi	Scola profesciunela	Curs: Depënjer urnamënc, ndut 6 eura, Tel. 0471 796733	Scola profesciunela
		9.00	S. Cristina	Calonia S. Cristina	Aiut tl dé ju la chëutes 2012	KV
		20.00	S. Cristina	Raiffeisensaal	Ein faszinierendes Geheimnis - Eucharistie	Pfarrgemeinderat mit Felderer Markus
6	sa		St. Ulrich	Jugendtreff Saut	„Saut in Action“, Info bei NJG, Tel. 0471 799006	NJG
		20.00	Urtijëi	Saut	Trix - Turnoi	Grupa TRIX
8	lu	20.30	S. Cristina	Gran sala de chemun	ZUMBA - 8x cun Anni Gruber	Frauenstammtisch
9	me	20.30	St. Ulrich	Kulturhaus, kl. Saal	Referat mit Ornithologe Jacun Prucker zum Thema Vogelzug u. Beringung	Lia Natura y Usanzes
		20.00	S. Cristina	Bibliothech Tresl Gruber	Ancunteda cun l scritëur Martin Kolozs	Bibliothech Tresl Gruber
10	mi	18.00	Urtijëi	Bibliothek S. Durich	Reunion Generela dla Lia dla Bibliotech San Durich	Bibliothek S. Durich
12	ve	8.00	Urtijëi	Scola profesciunela	Curs: Portrait te mauta da cuejer, ndut 16 eura, infos: 0471 796733	Scola profesciunela
		19.00	Urtijëi	Scola mesana	Curs de fotografia digitela per amatëures - Co adurvë n aparat digitel, Tel. 0471 773225	Servisc furmazion
13	sa		St.Ulrich	Jugendtreff Saut	„Saut in Action“, Info bei NJG, 0471 799006	NJG
		15.00	S. Cristina	Gran sala de chemun	domesdi de film per mutons dla scola elementera	VKE
14	du	20.00	S. Cristina	Sala Raiffeisen	“Permacultura te Gherdëina da 1200 a 1600m” Purton dant nosta vijion de cultura permanënta ntëur cësa	Sanynton y Thomas Fauner de Jenesien
15	lu	20.00	St. Ulrich	Aula magna ITE	Vortrag: Neue Medien - Spiel ... - Sucht ...?	IPL
16	me	11.00	St. Ulrich	Bibliothek S. Durich	Autorenbegegnung mit Susi Fux - für Kinder	Bibliothek S. Durich
		20.00	Urtijëi	Lia mostra d'Ert	Curs de cujiné de spëisa ladina tradiziunela, ndut 2 iedesc	ULG
18	ju	8.00	Urtijëi	Scola profesciunela	Curs: Mudelé act do n mudel te na pusizion n movimënt, ndut 24 eures, infos: 0471 796733	Scola profesciunela
19	ve	20.00	St. Ulrich	Bibliothek S. Durich	Schmuck aus Nespresso-Kapseln, Anmeldung erforderlich	Bibliothek S. Durich
20	sa		St. Ulrich	Jugendtreff Saut	„Saut in Action“, Info bei NJG, 0471 799006	NJG
23	me	9.00	St.Ulrich	Bibliothek S. Durich	Deutscher Jugendliteraturpreis 2013 - Siegerbuch gesucht	Bibliothek S.Durich
25	ju	14.00	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Referat sun n tema de cultura o sanità y pitla marena.	Senioren
28	du	10.00	S. Cristina	Plaza de dljeja	Conzert sun plaza de dljeja cun aperitivo	Mujiga S. Cristina
30	me	14.00	S. Cristina		Ciantë l bel mei	Cor Sasslong



Impressum

Produktion und Koordination: Plus-Bezirksmedien GmbH

Redaktion: Luis Mähknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer.

Diese Ausgabe enthält einen Artikel von Marco De Nardin und Robert Ploner

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, BZ